

Mineral, natural, gaseosa

AGUA DE BORRINES

Alcalina, bicarbonatada-sódica
RIÑONES
HIGADO, DIABETES
SIN RIVAL
ESTOMAGO

La mejor agua de mesa conocida

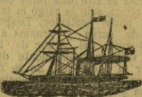
Gran establecimiento en Asturias, cerca de Covadonga y los Pirineos. Abierto de 15 de Junio a fin de Septiembre.

Depósito: Echaide, 7, bajo.

TOS FERINA

Se cura con el
Jarabe de Tomillina
Farmacia de Aguirrezabala
Teléfono 149. Avenida, 39.

SOLUCION BENEDICTO
de glicero-fosfato de cal con **CREOSOTAL**
Preparado en las farmacias para curar las tuberculosis, bronquitis crónicas, infecciones gripales, enfermedades constrictivas (inspección, debilidad general, prostración nerviosa, neurastenia, enfermedades mentales, caries, raquitismo, escrofulismo, etcétera).
Frasco 2,50 pesetas. Depósito: Farmacia del Dr. Benedicto, San Bernardo 41, Madrid.—En San Sebastián: Droguería de Torero.—En Tolosa: L. Azcozua.—En Vizcaya: P. Zabala.—En Irún: P. Zaragüeta.—En Atxaga: G. Basteri.



Compañía de Mensajerías Marítimas
Líneas Transatlánticas

El día 19 del próximo mes de Agosto saldrá del puerto de Pasajes, para los de Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, el vapor nombrado

"ANNAM"

Para informes relaciones con la carga y pasajes de 1ª y 2ª categoría y otras intermedias, dirigirse: Srta. Juana y sobrinos de don Manuel Cámara, en San Sebastián y Pasajes.

EL IDEAL DE LA HIGIENE EN EL CUERPO POLVOS ANTISEPTICOS CALBER

Usados en el extranjero con éxito siempre creciente. Destruye el uso anti-higiénico de las Feculas, polvos de almidón arroz, diálisis etc., que además de verse perjudicados y contaminados por el aire en el comercio se necesitan de las perniciosas borlas a algodón para su empleo. Por eso son infinitamente superiores a estos. Los

POLVOS ANTISEPTICOS CALBER

además de su pureza, reúnen la incomparable cualidad de venderse encerrados en envase especial registrado que evita en absoluto el uso del algodón y la borla. Es insuperable para los granos, eccorimas, pecas e irritaciones de la piel de los niños. Después del baño produce un bienestar instantáneo. Evita el ardor de la navaja después de afeitarse y es incomparable para los cuidados del cutis. Absorbe la transpiración, destruyendo los sudores de los pies y sobacos. Como desodorante y polvo de Toilette no tiene rival.

CALBER-SANT LOUIS 4. S. R. N.

Agente general para España y venta

D. FRANCISCO LOYARTE, San Sebastián. Venta: En San Sebastián Droguería de viuda de Torero y Simón Echeverría & Hijos.—En Rentería, droguería de Luconas.—En Tolosa, farmacia de Oyarzábal.—En Irún, farmacia de Lago, sucesor de Lasa.—En Fuenterrabía, Jacinto Casadevante.—En Aspettia, farmacia de Naxos.—En Elbas, droguería de Olavarrieta, y en las principales droguerías, farmacias y perfumerías.

A LOS PUBLICISTAS Y EDITORES

Esta casa, dispensando de elementos modernísimos, ofrece la composición mecánica de sus obras, en breve plazo y a un precio ventajísimo.



Latas Económicas a 5 Ptas.

LA MESA ESPAÑOLA
Arte de cocina
por Dña. D. V. de U.
GUARDA EDICION
De venta en la administración de este periódico al precio de UNA peseta CINCUENTA centimos en mano.

Escuelas de formación se reciben hasta las tres de la madrugada.

DESINFECTAR DE LAS FALSIFICACIONES E IMITACIONES
Evitar la
Pínd.
Pínd.
Pínd.
SANTAL MID
Concentrado y de una Pureza Absoluta
CURACION RADICAL Y RAPIDA
(Sin opio—sin toxinas)
de los Flujos Venéreos o Perilosos
Cada
cápsula de este Modelo Número: 501
En todas las Farmacias

TALLERES DE La Voz de Guipúzcoa
Especialidad en trabajos comerciales. Impresiones de todas clases a una ó varias tintas. Tarjetas de visita desde dos pesetas el ciento.

"La Voz de Guipúzcoa" SE VENDE EN:
Pamplona... Sr. Vitoria y J. J. M.
Logroño... D. Herm. de la Zabaia Librería
Vitoria... Pedro A. Irujo Calle de la Estación 3. Urcos El Globo
Madrid... Enrique Ferrández, Café Oriental, Puerta del Sol
Barcelona... Narciso España, kiosco El Sol.

1910 ANUARIO DEL COMERCIO DE LA INDUSTRIA DE LA MAGISTRATURA Y DE LA ADMINISTRACION DE ESPAÑA
CONTIENE:
DATOS: Estadística.—Geografía.—Historia.—Desarrollo.—Monarquía.—Visa de terminación, industria, agricultura, ganadería.—Producción agrícola, industrial.—Comercio exterior.—Industria.—Principales contribuciones.—Magistratura.—Administración del Estado, provincial, municipal y municipal.—Fuerzas armadas.—Armamento, etc.—La vida social.—Estados de guerra.—El comercio, industrial, agrícola del Estado, sociedades de todo clase, a las personas de comercio, artes, industrias, etc.—Estados de guerra.—El comercio, industrial, agrícola del Estado, sociedades de todo clase, a las personas de comercio, artes, industrias, etc.—Estados de guerra.

VINO DE PEPTONA ORTEGA
Premiado con medalla de oro en el IX Congreso Internacional de Higiene y Demografía, celebrado en Madrid el año de 1908.
LABORATORIO: Farmacia de Ortega, León 13, Madrid.—
Primera y única fabricación en grande escala de las peptonas y sus preparados por medio del vapor y con todos los aparatos más modernos.
De venta: En SAN SEBASTIAN, principal farmacia y droguería de la viuda de Torero.

Gran Almacén y Depósito Universal de Música, Pianos é Instrumentos de todas clases
Pianos Ortiz & Cusso premiados con las más altas recompensas en cuantas Exposiciones han sido presentados.
Pianos "Gaveau" -- Görs & Kallmann y otras señoras marcas.
Armoniums de las mejores marcas para iglesias, capillas y comunidades.
Instrumentos de metal, madera y cuerda, para bandos y orquestas.
Accesorios de todas clases para todos los instrumentos Gramófonos y discos Pianos y Armoniums de alquilar. Órganos y suplementos. Agujas y accesorios para los mismos. etc., etc., etc.
Reparaciones y actuaciones. Accordeones, guitarras, bandurrias, mandolinas, etc., etc., etc.

Agencia General en Guipúzcoa de THE AEOLIAN COMPANY
PIANOLAS AEOLIAN
PIANOLA metrotile modelo K.
PIANOLA TEMODIST.—PIANOLA-PIANO.
ROLLOS, Extenso repertorio.
Nada más agradable que poseer este maravilloso instrumento, el cual permite a todo el mundo ejecutar de una manera artística cualquier obra que se desee.
CATALOGOS GRATIS.—AUDICIONES A TODAS HORAS

CASA ERVITI, Editorial de Música, San Martín, 28.—SAN SEBASTIAN
FUNDADA EN 1875. (Frente a la iglesia del Buen Pastor) TELEFONO NÚM. 325.

Colectión de LA VOZ
1 Agosto 44
Esta obra es propiedad de la Casa Editorial Sopena de Barcelona.

OSCAR Y AMANDA
POR REGINA MARIA ROCHE
VERSION CASTELLANA

Mientras vacilaba de este modo entre el temer y la esperanza, Elena, pacífica y sin aliento, entró corriendo y gritando:— ¡Oh, está aquí; lord Mortimer está aquí!— ¡Oh, cielos!— exclamó Amanda, sentada sobre la silla y dejando caer sus brazos. Elena, alarmada y echándose en cara su precipitación, corrió a un armario, y tomando de allí una botella de agua de almizcle, la hizo sorber a un poco, la frota en sus sienes y la ayudó a recuperarse. — ¡Ah, qué buena muchacha, viendo que su señora recobraba los sentidos— que no he sabido lo que hacía. Dios me es testigo que la vuelta del pobre Chip no me habría dado mayor placer. Atravesaba la sala baja cuando vi a mi lord que desmontaba del caballo; si hubiese visto a uno de estos señores guerosos, que me dan tanto miedo que me atrevo a atravesar la sala por la noche, descendiendo de su nicho, no habría quedado más espantada. He huido a la salita, desde donde he oído a mi lord que preguntaba por mí. Fitzalan, el sonido de su voz me ha alegrado el corazón, pues es un antiguo amigo, y desde que está en el gabinete de Mrs. Fitzalan, he corrido, y creo que no es difícil pensar de qué hablan.

La emoción de Amanda se acrecentó mucho más. Temblaba tan fuertemente, que no podía tenerse en pie. Vio su desdén en la forma de su vida dependiente de este momento, y procuró calmarse, aunque inútilmente. Este estado de una esperanza, la más pensosa que uno puede figurar, la causaba una agitación imposible de expresar. Haber permanecido casi una hora en esta cruel situación, cuando llegó a sus oídos la voz de Mortimer. Sobresaltada, y adelantándose un poco hacia la ventana, vio a Mortimer que atravesaba la pradera con su padre, hasta que al llegar a una barrera donde sus criados y caballos le esperaban, se despidió de Fitzalan. Viendo Amanda perdida ya la esperanza de una entrevista con lord Mortimer, experimentó una gran opresión de corazón y sus lágrimas corrieron en abundancia. Ella en su aposento se atoró tanto como su señora; murmuró bastante de la inconstancia de los hombres, que según decía, se parecían todos, y como Chip, eran todos engañados. Cuando avisaron a Amanda para comer, enjugó sus ojos y se puso un gorro hacia la cara, para que no se notase que había llorado. Su padre diviso su turbación, pero como ignoraba la visita que acababa de recibir. Al ver a lord Mortimer, ya no se admiró de la tierna inclinación que Amanda le había cobrado, pues el aire noble e ingenuo del joven lord había penetrado en el corazón de Fitzalan en su favor. Viólo dotado de todas las cualidades propias para hacer una fuerza y acreditable impresión sobre un alma sencilla. Suspiró solo al pensar que la cruel necesidad le obligaba a separarse de dos criaturas nacidas una para otra; pero como este obstáculo ni podía ni debía quitarse, el pobre se alegraba de que lord Mortimer en lugar de venir a Garberry para pedirle a su hijo, no le había hablado de otra cosa que de nego-

cios, ni le había preguntado noticias de Amanda, sino con una frialdad que mostraba ser consecuencia de un amor absolutamente olvidado al decirle palabra de la carta en la que le había comunicado sus miras acerca de Amanda; de todo lo cual concluía, que lord Mortimer había renunciado a una hija sin fortuna, y dirigido sus afectos a algún otro objeto. Este objeto preferido le parecía ser lady Eufrosina Sutherland, de quien le había hablado lord Cherbury como de un excelente partido para su hijo, y por la cual parecía que Mortimer había hecho el viaje de su pasión. Fitzalan no tenía ánimo de comunicar estas reflexiones a su hijo; quería más bien que ellas se penetrasen con sus propias observaciones, esperando de este modo que el amor propio de Amanda vendría en su socorro para ayudarla a triunfar de su pasión. Pasó la comida sin conversación. Luego que se retiraron los criados, Fitzalan se determinó a aliviarla de la inquietud que la veía, y le habló de la visita de lord Mortimer. — ¡Ha venido— dijo él— únicamente para reconocer el estado en que se halla el castillo. Es, en efecto, un joven amable y razonable, y hará honor a su familia. Debe haber mucho tiempo ha, me dijo él, visitar una posesión querida, por la memoria de sus primeros años que he pasado, y porqué mi madre nació en ella, haciendo a Fitzalan en su favor. Viólo dotado de todas las cualidades propias para hacer una fuerza y acreditable impresión sobre un alma sencilla. Suspiró solo al pensar que la cruel necesidad le obligaba a separarse de dos criaturas nacidas una para otra; pero como este obstáculo ni podía ni debía quitarse, el pobre se alegraba de que lord Mortimer en lugar de venir a Garberry para pedirle a su hijo, no le había hablado de otra cosa que de nego-

su hijo, como por los elogios que le tributa. Había dicho a Mortimer que el castillo estaba muy decaydo, y se ha sorprendido al momento de haberlo encontrado en un estado que no era de esperar de un edificio tan antiguo. No creí encontrar aquí vestigio alguno de los cuidados que había tomado, y ha tenido la satisfacción de haberse acordado. Cada situación le recordaba felices memorias, y sobre todo se ha detenido en el pequeño templo gótico, y después de haber guardado algún tiempo de silencio — ¡Oh! ¡qué días! — ha dicho — ¡qué momentos tan felices he pasado aquí con la mejor de las mujeres! — En verdad, mi querida Amanda, que habéis adornado este sitio con mucho gusto. Creo realmente que lord Mortimer hubiera de buena gana tomado de vosotros algunas de las gabinetes de rosas y las con que lo habéis adornado: tanto las ha mirado, y su padre leyendo siempre en sus ojos la esperanza y la curiosidad, añadió: — Lord Mortimer ha puesto también los ojos en algunas porciones de terreno; como me ha explicado cómo quería que se trabajasen, creo que no volverá a castillo, y que tampoco permanecerá mucho tiempo en esta tierra. Después de esta conversación, Fitzalan se retiró a su gabinete, y Amanda pasó en seguida al jardín, y de allí al pequeño templo. Jamás había encontrado estos sitios tan pintorescos, ni jamás le había parecido el paisaje tan hermoso. El silencio de Mortimer, cuando entró en el templo, no le pareció, como a Fitzalan, causado únicamente por la memoria de la felicidad que había gustado su madre, sino también por la memoria de la felicidad que había tenido por objeto manifestar la mudanza de sus afectos con la frialdad de su conducta, y extinguir de este modo to-

biado a Fitzalan de Amanda sino con indiferencia; podía ser efecto de resentimiento. Pero ella había reconocido al momento de haberlo encontrado, que era el derecho a ser salvador de sus acciones, y había fallado a este. Amanda se lamentaba que esta era la verdadera causa de la frialdad de Mortimer, y que una explicación satisfactoria le daría luego que pudiese hablarle, obraría al momento una reconciliación. Creía que su padre tenía de fortuna por a su hijo, y no pudiendo ser feliz sino con ella, prevenido en favor de Mortimer, no se oponía por más tiempo a su unión; que permitiera que Mortimer, que este, sin duda, se conduciría en esta ocasión como la había siempre, como padre tierno y hombre desinteresado. Así Amanda, alimentándose con estas ideas conformes a sus deseos, procuraba olvidar las contradicciones que había experimentado por la mañana. Fitzalan, tomando el té con su hijo, no le sorprendió al momento de haberlo encontrado; pero se admiró de ver en él un aire de alegría que no le era ordinario. Conocía bastante el corazón humano para comprender que no había podido sacudir la tristeza de la mañana, sino con el favor de algunas sonrisas ilusiones, y creyó que el mejor medio de disiparlas era decirle ver a lord Mortimer. Reflexionando también acerca del carácter de este joven lord, y sobre todo lo que había sabido lord Cherbury, se persuadió más fuertemente de que lady Fitzalan, no, no solamente destinada a lord Mortimer, sino también el objeto de sus afectos. Creyó también que la visita de Mortimer al castillo de Garberry había tenido por objeto manifestar la mudanza de sus afectos con la frialdad de su conducta, y extinguir de este modo to-

das las esperanzas que su llegada a aquel país hubiera podido hacer nacer y alimentar. Mucho había vacilado en aceptar el convite de baile de los Killooban, pero se determinó finalmente a ir y llevar a su hijo creyendo que allí se convencería ella misma de la mudanza de Mortimer, convencido que era necesario que tuviese. Amanda esperó con gran impaciencia esta noche, en que debían realizarse sus deseos; pero sus deseos no se realizaron.